

*La Provincia di Trapani è la più occidentale delle province siciliane: situata alla confluenza del Tirreno e del Mediterraneo, è ricca di memorie storiche ed archeologiche e di un eccellente patrimonio artistico, climatico, panoramico; il suo capoluogo, con il suo porto e le sue strutture economico-industriali, è destinato a diventare il capolinea avanzato dei rapporti commerciali, culturali e turistici della Scilia e dell'Italia con i giovani Stati dell'Africa Nord Occidentale.*

*Lungo le sue spiagge, a cospetto della meravigliosa azzurra distesa del mare, il turista gusta il particolare fascino dell'estremo limite ed avverte in cuor suo la gioia soddisfatta e serena dell'ultimo approdo.*

*La provincia ha un vario ed interessante sviluppo costiero: una spiaggia sabbiosa e sicura, un'insenatura panoramicamente stupenda, un suggestivo strapiombo nell'azzurro e un vivo palpito di mare, animato sempre dalla fatica dei pescatori e dalla spensierata letizia dei villeggianti.*

*Da Alcamo Marina a Castellammare del Golfo, da Scopello a S. Vito dalla Riviera dei Marmi a S. Andrea di Bonagia, da Pizzo-Lungo alla Torre di Ligny, da Nubia a Marausa sino al Lido Boeo, da Tonnarella a Torretta Granitola, da Tre Fontane a Marinella di Selinunte si succedono visioni stupende d'azzurro e di infinito.*

*Da Trapani il turista può tentare altri approdi nel canale di Sicilia e nel cuore del Mediterraneo: verso le isole di Favignana, Levanzo e Marettimo e verso la vulcanica e suggestiva Pantelleria.*

*Nell'entro-terra un interessante patrimonio turistico si offre alla curiosità del visitatore: un patrimonio unico e suggestivo che consente allo spirito ed alla vista*

*di rinascere e di esaltarsi; e una molteplicità di itinerari nel tempo e nello spazio per la gioia del sentimento e dell'intelligenza: un itinerario archeologico dal tempio e dall'Anfiteatro di Segesta alle grandiose rovine di Selinunte, dalle cave di Cusa a Mozia e a Erice; un itinerario garibaldino dall'approdo a Marsala al proclama di Salemi, dalla battaglia di Calatafimi all'esultanza di Alcmo; un itinerario artistico-monumentale dal Museo Pepoli e dalla Chiesa dell'Annunziata in Trapani agli arazzi fiamminghi e ai mosaici di Marsala, da S. Nicolò Regale di Mazara del Vallo alla SS. Trinità di Delia in Castelvetro, dai Serpotta di Alcamo ai Laurana, ai Borremans, ai Gagini, ai Novelli nelle Chiese dei Maggiori centri urbani della Provincia; un itinerario climatico da Monte Bonifato a Valderice e da Erice fino alle zone collinari e montane di Partanna, Salemi e Calatafimi.*

*Itinerari che lasceranno nel forestiero il ricordo di una terra baciata dal mare e dal sole; di una terra viva ed operosa nel suo folklore e nel suo artigianato tradizionale, nella sua religiosa spiritualità e nelle sue memorie civili.*

---

Die westlichste der sizilianischen Provinzen, die Provinz Trapani, liegt an der « Grenze » zwischen dem Tyrrenischen und dem Mitteländischen Meer und zeichnet sich durch viele geschichtliche Erinnerungsstätten, archäologische Reste und reiche Kunstschatze aus. Landschaftlich ist die Provinz Trapani besonders schön. Das Klima ist sehr mild. Die Stadt Trapani selbst ist ein wichtiger Hafen-, Industrie- und Handelsplatz und als solcher bestimmt, eine bedeutende Rolle im Handels- und Reiseverkehr sowie im Kulturaustausch zwischen Italien und den neuen nordwestafrikanischen Staaten zu übernehmen.

An den Küsten der Provinz Trapani dehnt sich das blaue Meer nach allen Seiten. Wer hier steht und hinausblickt, hat das Empfinden, das sich zwischen ihm und der Weite kein Hindernis auftürmt.

Die Küste als solche ist vielgestaltig. Flacher Sandstrand wird von landschaftlich entzückenden Buchten unterbrochen. Dan weider findet man steil aus dem blauen Meer aufragende Felswände, gegen die eine leichte Dünung schlägt. Draussen auf der Wasselfläche sielitman die Fischen bei ihrer Arbeit, während am Ufer das muntere Treiben der Feriengäste herrscht.

Die Küstenlandschaft ist überall bezaubernd. Dies gilt ebenso für Alcamo Marina wie fü Castellammare del Golfo, Scopello, San Vito, die Marmor-Riviera, Sant'Andrea di Bonagia, Pizzo-Lungo, Torre di Ligny, Nubia, Marausa, Lido Boeo, Tonnarella, Torretta Granitola, Tre Fontane und Marinella di Selinunte.

Trapani eignet sich als Standort für Ausflüge mit dem Schiff zu den Orten an der Meerenge von Messina sowie zu den Inseln Favignana, Levanzo und Marettimo und zu der wunderschönen Vulkaninsel Pantelleria.

Das Binnenland bietet ebenfalls zahlreiche Attraktionen und die Möglichkeit, Rundfahrten durch die Provinz Trapani nach den verschiedensten Gesichtspunkten und der persönlichen Neigung entsprechend zu planen. Eine archäologische Rundfahrt mag beim Tempel und dem Amphitheater von Segesta beginnen und die grossartigen Ruinen von Selinunt, Cusa, Mozia und Erice umfassen. An Garibaldi's heroischen Zug erinnern Marsala und Salemi, der Schlachtort Calatafimi und Alcamo. Vom künstlerischen Standpunkt aus sehenswert sind das Museo Pepoli und die Kirche dell'Annunziata in Trapani, die flämischen Gobelins und die Mosaike in Marsala, die kirchen San Nicolò Regale in Mazara del Vallo und Santissima Trinità di Delia in Castelvetro, die Werke von Serpotta in Alcamo und die Werke von Laurana, Borremans, Gagini und Novelli in den Hauptkirchen aller grösseren Orte der Provinz. Wer es nur auf die Landschaft abstellt, findet in Monte Bonifato, Valderice, Erice und in den Hoch- und Mittelgebirgen von Partanna, Salemi und Calatafimi lohnende Ziele.

Eine Reise durch die Provinz Trapani hinterlässt die Erinnerung an ein vom Meer bespültes Sonnenland, mit altem Handwerk und Brauchtum und vielen Erinnerungen an eine grosse Vergangenheit.

---

La Province de Trapani est la plus occidentale des provinces Siciliennes. Placée au confluent de la mer Tyrrhénienne et de la Méditerranée, elle est riche en souvenirs historiques et archéologiques et d'un excellent patrimoine artistique, climatique, panoramique. Son chef-lieu, avec son port et ses structures économique-industrielles, est destiné à devenir la tête de ligne avancée des relations commerciales, culturelles et touristiques de la Sicile et de l'Italie avec les jeunes Etats de la Afrique du Nord Occidental.

Le long de ses plages, devant la merveilleuse nappe d'eau bleue, le touriste goûte le charme particulier de la limite extrême et sent dans son coeur la joie satisfaite et sereine de la dernière étape.

La Province a un développement côtier intéressant et varié: une plage sablonneuse et tranquille, un golfe d'une valeur panoramiquement stupéfiante, une corniche suggestive dans l'azur et un vif trémissement de mer, toujours animé par des pêcheurs infatigables et par la joie insouciance des estivants.

D'Alcamo Marina à Castellammare del Golfo, de Scopello à San Vito, de la Riviera dei Marmi à Santo Andrea de Bonagia, de Pizzo-Lungo à Torre di Ligny, de Nubia à Marausa jusqu'au Lido Boeo, de Tonmarella à Torretta Granitola, de Tre Fontane à Marinella de Selinunte des images merveilleuses de bleu et d'infini se succèdent.

De Trapani le touriste peut essayer de rejoindre d'autres ports dans le canal de Sicile et dans le coeur de la Méditerranée: vers les Iles de Favignana, Levanzo et Marettimo et vers Pantelleria, île volcanique et suggestive.

Dans l'arrière-terre un patrimoine de turrisme inté-

ressant s'offre à la curiosité du visiteur: un patrimoine unique et suggestif qui consent à l'esprit et à la vue de renaître et de s'exalter, et de nombreux itinéraires dans le temps et dans l'espace pour la joie du sentiment et de l'intelligence: un itinéraire archéologique du temple et de l'anphithéâtre de Segesta aux imposantes ruines de Selinunte, des carrières de Cusa à Mozia et à Erice; un itinéraire garibaldien du débarquement à Marsala à la proclamation de Salemi, de la bataille de Calatafimi à l'exultation d'Alcamo; un itinéraire artistico-monumental du Musée Pepoli et de l'Eglise de l'Annunziata de Trapani aux tapisseries flamandes et aux pavements en mosaïque de Marsala, de Saint Nicolò Regale de Mazara del Vallo à la Santissima Trinità di Delia de Castelvetrano, des Serpotta d'Alcamo aux Laurana, aux Borremans, aux Gagini, aux Novelli dans les Eglises des plus grands centres urbains de la Province; un itinéraire climatique de Monte Bonifato à Valderice et d'Erice jusqu'au régions ondulées et montagneuses de Partanna, Salemi et Calatafimi.

Des itinéraires qui laisseront à l'étranger le souvenir d'une terre baignée par la mer et par le soleil; d'une terre vive et active dans son folklore et dans son artisanat traditionnel, dans sa religieuse spiritualité et dans ses souvenirs historiques.

---

The province of Trapani is the farthest West of the Sicilian provinces, Situated at the confluence of the Tyrrhenian and Mediterranean, it has a rich historical and archaeological heritage, a wealth of art, and climatic and scenic endowment. The provincial capital with the port and the economic and industrial construction, is destined to be the spearhead of the trade, cultural and tourist relations forecast between Sicily and Italy with the young countries of West North Africa.

Among its beaches with the marvellous azure stretch of sea, the visitor is held by fascination of the last outpost and feels the serene and satisfying content of the farthest landfall in his heart.

The coast line is interesting and varied; there is a safe, sandy shore, a scenically stupendous gulf, rocks in the shimmering blue waters of the sea, all animated by the work of the fishermen and the carefree gaiety of the holiday makers.

From Alcamo Marina to Castellammare del Golfo, from Scopello to San Vito, from the Riviera dei Marmi to Sant'Andrea di Bonagia, from Pizzo-Lungo to Torre di Ligny, from Nubia to Marausa up to Lido Boeo, from Tonnarella to Torretta Granitola and from Tre Fontane to Marinella di Selinunte there is a sequence of stupendous views with a blue stretching out to infinity.

From Trapani the visitor can try other landing places in the Sicilian Canal and the heart of the Mediterranean, towards the Favignana, Levanzo and Marettimo islands or to the fascinating, volcanic Pantelleria.

Inland there is a wealth of tourist interest for the visitor — unique and fascinating in that it revitalizes and exhorts the sight and the mind; there are trips to

be madethrough time and space for the thrill of the feelings and the intelligence — such as an archaeological excursion from the temple and amphitheatre of Segesta to the imposing ruins of Selinunte, from the quarries of Cusa to Mozia and Erice; or there is a trip to be made in the footsteps of Garibaldi from the landing at Marsala to the proclamation of Salemi and from the battle of Calatafimi to the rejoicing at Alcamo; there are visits to monuments and works of art in the Pepoli Museum and the Church of the Annunciation in Trapani, to see the Flemish tapestries and mosaic pavements of Marsala, to see Saint Nicolò Regale by Mazara del Vallo, the Holy Trinity of Delia in Castelvetrano, from Serpotta di Alcamo to Laurana, Borremans, Gagini to the Novelli in the churches of the biggest towns in the province; to try out te climate a trip made be made from Monte Bonifato to Valderice and from Erice to the mountainous and hilly areas of Partanna, Salemi and Calatafimi.

They are trips that leave the stranger with a memory of a land lapped by the sea and kissed by the sun — a vital and industrious land with its folklore and traditional handcrafts, it religious spirituality and its heritage of history.

---



Stampato con i tipi  
della

*Cartogra*

Via Col. Romej, 71/75  
Telefono 0923 / 22165  
Trapani

OMAGGIO  
DELL'ENTE PROVINCIALE PER IL TURISMO  
TRAPANI